



	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Significado dos símbolos	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Dispositivo médico	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfelelőség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Επεξήγηση Συμβόλων
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Ιατρική Συσκευή
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	CE Συμμόρφωση

**FR-** Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

### 1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (fût, embouts, poignées..).
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers!!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre canne par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre

dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### 2. Destination d'usage, indications et contre-indications

#### Destination d'usage:

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture. Les articles équipés d'assise permettent à l'utilisateur de se reposer brièvement.

#### Indications:

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité
- Troubles de l'équilibre ou de la posture
- Difficultés à réaliser les appuis monopodaux
- Rééducation postopératoire ou suite à un accident

#### Contre-indications:

Ne pas utiliser en cas de :

- Démences
- Troubles de l'équilibre importants
- Faiblesse des membres supérieurs
- Troubles de la coordination ou de la perception

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

#### Mesure de la hauteur de la canne

La canne doit avoir une hauteur correcte afin de marcher en toute sécurité.

1. Portez des chaussures lors de la mesure de la hauteur.
2. Tenez vous droit, bras détendus le long du corps.
3. Demandez à une tierce personne de mesurer la hauteur sol-poignet. Cette hauteur est la hauteur de la canne.
4. Enlevez l'embout
5. Sciez la canne à la hauteur désirée
6. Remettez l'embout.

### Comment marcher avec une canne ?

1. Tenez la canne du côté opposé à la jambe déficiente.
2. Faites un pas en avant avec la jambe déficiente et avancez la canne en même temps.
3. Penchez le poids du corps sur la canne.
4. Transférez le poids du corps sur la jambe déficiente puis avancez l'autre jambe.
5. La canne doit être avancée au maximum de la distance équivalente à celle d'un pas. Si vous ressentez un effet d'étirement lors de l'utilisation, c'est que vous avez trop avancé la canne.
6. Si vous utilisez la canne au quotidien et non pas ponctuellement suite à un accident, tenez la canne dans votre main la plus forte et portez le poids sur ce côté de votre corps.

Si vous effectuez de la rééducation avec un kinésithérapeute, il est possible que celui-ci vous fasse suivre une méthode spécifique et différente de la méthode expliquée ici.

### 3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec. Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !! Risque de chute !!

Les embouts, doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez pas à demander à votre revendeur.

### 4. Matériaux

Poignées en bois ou plastique ou métal, fût en bois et embout.

### 5. Traitement de déchets

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec vos directives régionales.

### 6. Caractéristiques techniques

Ce produit est garanti 24 mois, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Répond aux normes: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatible. Durée d'utilisation : 2 ans.

**EN-** Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place ! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

### 1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (stick, handle, ferrule...).
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water...!!)
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your stick.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ DO NOT hang anything on the Walking aid.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

### 2. Intended use, indications and contraindications

#### Intended use:

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands

independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support. Products equipped with a seat allow short rest to the user.

#### Indications

- Loss of autonomy due to walking disorders
- Balance and/or posture disorders
- Walking problems
- Rehabilitation programme after an injury or an operation

#### Contraindication

Don't use in case of:

- Severe cognitive disorder
- Severe loss of balance
- Severe motor or perception disorders
- Weakness in the upper limbs

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient.

The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

#### Height Adjustment:

The correct cane length is the key to safe use and better mobility.

1. Obtain measurements while wearing regular walking shoes.
2. Standing upright, allow arms to relax (with normal bend at the elbow) at your sides.
3. Have a second person measure the distance from your wrist joint down to the floor. This number is the right length of cane for you.
4. Remove the rubber tip
5. Saw the cane at the correct length
6. Put the rubber tip on the stick.

#### To walk safely with a cane on level surfaces:

1. Hold the cane in the hand on your "good" side so that it provides support to the opposite lower limb
2. Take a step with the "bad" leg and bring the cane forward at the same time. Move the cane and affected leg forward together.
3. Lean your weight through the arm holding the cane as needed
4. Always have the bad leg assume the first full weight-bearing step on level surfaces
5. The cane should be moved the distance of one average step forward with each move. You should not feel that you are stretching to catch up to the cane or stepping ahead of it.

If you are using the cane for general mobility rather than an injury, hold the cane using your dominant hand and bear weight on this side of your body. If you are working with a physical therapist due to an injury, he or she may have a specific cane-walking plan different from this one.

### 3. Cleaning

The stick has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. NEVER use OILY substances!! Slip hazard!! Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly.

The rubber tips must be checked and changed regularly.

### 4. Materials

Handles might be in wood, metal or plastic. Wooden stick. Rubber tip.

### 5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

### 6. Technical specifications

This product has a 24 months warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Standards: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO10993-1. Biocompatible. Duration of use: 2 years.

**DE-** Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Wenn dieses Produkt von anderen Leute benutzt werden soll, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

### 1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal, in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in die Sonne lassen (Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!!)
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Alle mechanischen Teilen regelmäßig überprüfen (Kapsel, Griffe..).
- ♥ Bei Benutzung halten Sie die Griffe fest.
- ♥ Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- ♥ Bei der Benutzung, machen Sie kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig ist.

- ♥ Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser.. ) RUTSCHGEFAHR !!
- ♥ Nicht in die Treppe benutzen. !!
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.b. nicht Möbel versetzen oder heben!!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihrer Gehhilfe.
- ♥ Wenn Sie Ihre Gehhilfen lang nicht verwendet haben, lassen Sie die erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Beim Gehen achten Sie auf die Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter : Sturzgefahr!!
- ♥ Die Kappe soll nicht zu viel abgenutzt werden. Wenn eine wichtige Erschöpfung erscheint, wenden Sie sich an Ihren speziellen Einzelhändler oder an das medizinische Personal, damit sie die Kappe ersetzen können.
- ♥ Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

## 2. Installation

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

### Indikationen für Stöcken mit standard Handgriffen:

Gehbehinderung mit der zeitweiligen Notwendigkeit, einen Skelettabschnitt zu entlasten. Die Benutzung eines Gehstocks hängt von den individuellen Einschränkungen der Gehfähigkeit ab.

### Indikationen für Stöcken mit anatomischen Handgriffen

Gehbehinderung durch Einschränkungen des aktiven oder passiven Bewegungsapparates und/oder Koordinationschwierigkeiten in der Laufphase. Anatomische Handgriffe sind angezeigt bei einer der vorstehenden Behinderung in Verbindung mit Arthrosen im Handgelenk, Belastungsbeschwerden in der Handfläche bei der Benutzung normaler Handstöcke und/oder der Notwendigkeit, mit zwei Stöcken laufen zu müssen.

### Zweckbestimmung:

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen höhenverstellbaren Gehstock für Patienten, die Unterstützung beim Gehen benötigen. Der Handgriff ist so geformt, dass er der Hand eine nahezu waagerechte Auflagefläche bietet, wobei die Hand möglichst nahe am Unterstützungspunkt liegt. Der Gehstock kann im Innenraum sowie im Außenbereich benutzt werden, und ist rechts und links verwendbar.

Gehstöcke dienen gehbehinderten Menschen zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit/Leistungsfähigkeit der unteren Gliedmaßen oder als Koordinationshilfe beim Stehen und Gehen. Die Gehhilfe verbessert die Stabilität und Sicherheit beim aufrechten Gehen.

### So ermitteln Sie die richtige Länge:

1. Stehen Sie aufrecht, die Arme hängen locker ausgestreckt herunter.
2. Stellen Sie den Stock bis zur Höhe des Handgelenknöchels.
3. Stöcke mit „Fischergriff“ oder Stöcke, die als Paar benutzt werden, sollen ca. 4 cm länger sein.
4. Die Gummikappe entfernen
5. Länge mit einer Säge kürzen
6. Die Gummikapper wieder aufstecken

### Wie geht man mit einem Stock ?

Behalten Sie den Stock nah vom Körper beim Gehen.

1. Benutzen Sie den Gehstock immer auf der Seite, die sich gegenüber des verletzten Beins befindet!
2. Das verletzende Bein und der Stock gleichzeitig nach vorne bringen
3. Das Körpergewicht auf den Stock bringen.
4. Das Körpergewicht auf das verletzte Bein bringen, nun das zweite Bein nach vorne bringen.
5. Der Stock soll nicht weiter als eine Fußlänge Abstand nach vorne gebracht werden. Wenn Sie beim Gehen Dehnungsschmerzen empfinden, haben Sie den Stock zu weit nach vorne gebracht.
6. Wenn Sie täglich den Stock benutzen, und nicht nach einem Unfall, sollen Sie den Stock mit ihrem stärksten Hand fassen und das Körpergewicht auf diese Seite bringen.

Wiedereinsatz: Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden. Die Gebrauchsanweisung

muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

## 3. Reinigung

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Die Kappensollen regelmäßig ersetzt/überprüft werden. Keine öligen Substanzen benutzen!! Rutschgefahr !!

## 4. Material

Das Produkt besteht aus einem Kunststoff, Metal oder Holzgriff, einer Holzstange, und einer Gummikappe.

## 5. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

## 6. Technische Daten

Nutzungsdauer: 24 Monate.

Dieses Produkt wird 24 Monate, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel.

Norm: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

**ES-** Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

## 1. Consignas de seguridad

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto nos debe guardar fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (contera, empuñadura...)
- ♥ Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- ♥ En caso de caída, liberar el bastón para no caer sobre el producto.
- ♥ Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- ♥ No utilizar el bastón en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- ♥ ¡¡No usar en las escaleras!!
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por cual el producto está hecho: ¡no mover muebles por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Verificar la estabilidad de su bastón antes de utilizarlo.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- ♥ No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- ♥ Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a su verificación por un personal calificado.
- ♥ Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los arboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- ♥ Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está necesario.
- ♥ El usuario o paciente deberá comunicar al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro de la Unión Europea cualquier incidente grave relacionado con el producto.

## 2. Uso previsto, indicaciones y contraindicaciones

### Uso previsto:

Las ayudas para caminar se utilizan con dos fines: como parte de un programa de rehabilitación cuando el usuario se está recuperando de una lesión u operación y como ayuda a largo plazo a la movilidad cuando el usuario tiene una dificultad permanente para caminar.

Estos dispositivos ayudan a mantener el equilibrio, ayudan en la prevención de lesiones (particularmente caídas) y permiten que la persona haga sus tareas independientemente. Las ayudas para la movilidad pueden utilizarse en interiores o exteriores, dependiendo del modelo. Se utilizan para modificar la redistribución del peso: parte del peso que se lleva a través de las piernas al caminar se transfiere a través de los brazos ya que se apoya en el cuadro o en el bastón. Los productos equipados con un asiento permiten un descanso corto para el usuario

### Indicaciones

- Pérdida de autonomía por trastornos de la marcha
- Trastornos del equilibrio y/o de la postura
- Problemas para caminar
- Programa de rehabilitación tras una lesión o una operación

### Contraindicaciones

No usar en caso de:

- Trastorno cognitivo grave
- Pérdida grave del equilibrio
- Trastornos motores o de la percepción graves
- Debilidad en las extremidades superiores

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado.

Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

#### Ajuste de la altura de la muletila

El baston tiene que tener na altura correcta para caminar de manera segura.

1. Tiene que ser calzado para ajustar la altura.
2. Debe estar de pié, la espalda recta, los brazos estando a lo largo del cuerpo.
3. Una tercera persona debe medir la altura suelo-muñeca. Esta altura sera la altura del baston.
4. Quitar la contera.
5. Cortar el baston a la altura deseada.
6. Colocar la contera. El baston puede ser utilizado.

#### Como caminar con un baston?

1. Al utilizar una única muleta o baston, colocarla en el lado contrario al lesionado, para que ayude a aliviar el peso soportado por la pierna afectada.
2. Hacer un paso con la pierna lesionada, y avanzar el baston al mismo tiempo.

3. Magro el peso del cuerpo en la muletila.

4. Transferir el peso del cuerpo sobre la pierna deficiente, luego hacer un paso con la otra pierna.

5. El baston debe ser avanzado de una distancia equivalente a un paso.

El baston debe ser avanzado de una distancia equivalente a un paso. Si tiene una sensación de estiramiento, significa que ha avanzado demasiado el baston.

6. Si usted utiliza el baston cada día, y no puntualmente despues de un accidente, coger el baston con la mano más fuerte y magro su peso de este lado del cuerpo.

Si hace ejercicios de rehabilitación con un fisioterapeuta, le puede dar una técnica distinta de este método explicado aquí.

#### **3. Entretenimiento**

Limpia el producto con un trapo limpio y seco.

La empuñadura debe ser limpiada con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien.

¡No ponga grasa, no aceite! ¡Riesgo de caída!

La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.

#### **4. Materiales**

Caña de madera y empuñadura de polipropileno, metal o madera.

#### **5. Tratamiento de los residuos**

Dispon de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

#### **6. Características técnicas**

Su producto está garantizado 24 meses de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra. Norma: DIN EN-ISO 12182: 1999, EN ISO 1134-1, DIN EN-ISO 10993-1. Este producto está biocompatible. Duración de uso: 2 años.

**HU-** Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

#### **1. Biztonsági figyelmeztetések**

- ♥ Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- ♥ Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében)!
- ♥ Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0° C alatt)!
- ♥ Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb...)!
- ♥ A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben!
- ♥ Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre!
- ♥ Mindig lassan, kis léptékkal haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- ♥ Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn(hó, jég, víz...)!
- ♥ Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne használjuk emelőnek vagy bútor szállítására!
- ♥ Mindig tartsuk be a maximális súlyhatárt!
- ♥ A termék kinyitása vagy összeszerelése után mindig bizonyosodjunk meg a termék megfelelő stabilitásáról.
- ♥ Ne akasszunk semmit sem a termékre.

- ♥ Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesse el.
- ♥ Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- ♥ Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.
- ♥ Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményekről értesíteni kell a gyártót és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

#### **2. Rendeltetészerű használat, javallatok és ellenjavallatok**

##### Rendeltetészerű használat:

A járást segítő eszközöket két célra használják: rehabilitációs program részeként, amikor a felhasználó sérülésből, műtét után lábadozik; vagy hosszú távú mobilitást segítő eszközként, amikor a felhasználónak állandó nehézségei vannak a járással.

Ezek az eszközök elősegítik az egyensúly fenntartását, elősegítik a sérülések (különösen esések) megelőzését, és lehetővé teszik a használó számára, hogy önállóan tudjon közlekedni. A mobilitási segédeszközök modellől függően beltéren vagy kültéren használhatóak.

A mozgást segítő segédeszközökkel módosíthatjuk a súlyeloszlást: a séta során a lábakon átvitt súly egy része a keretre vagy a botra kerül a karunkon át.

Az ülésel felszerelt termékek rövid időre pihenést biztosítanak a használónak.

##### Indikációk:

- Az önállóság elvesztése járási rendellenességek miatt
- Egyensúly- és / vagy testtartási rendellenességek
- Sétálási problémák

- Rehabilitációs program részeként sérülés vagy műtét után

##### Ellenjavallat:

Ne használja a következő esetekben:

- Súlyos kognitív zavar - Súlyos egyensúlyvesztés - Súlyos motoros vagy érzékelési rendellenességek - A felső végtagok gyengesége

##### Vigyázat!

Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat. A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani.

Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

Referencia számok: 250700,250800

Magasság beállítás: vegye ki a bepattintható fémcsapot, húzza le a csövet a kívánt magasság eléréséig. Helyezze be a bepattintható fémcsapot az Ön magasságának megfelelő lyukba.

Figyelem! A fémcsapnak át kell mennie a külső és a belső csövön egyaránt a megfelelő rögzítés biztosítása érdekében. Használat előtt mindig győződjön meg a fémcsap megfelelő rögzítéséről.

Ezen referenciaszámú botoknak 1 állítási lyuk van kívül és 5 állítási lyuk belül, ami összesen 5 állítási lehetőséget biztosít, a magasság 2cm-enként állítható.

Referencia számok: 243603,243604, 243623, 243624

Magasság beállítás: vegye ki a bepattintható fémcsapot, húzza le a csövet a kívánt magasság eléréséig. Helyezze be a bepattintható fémcsapot az Ön magasságának megfelelő lyukba.

Figyelem! A fémcsapnak át kell mennie a külső és a belső csövön egyaránt a megfelelő rögzítés biztosítása érdekében. Használat előtt mindig győződjön meg a fémcsap megfelelő rögzítéséről.

Ezen referenciaszámú botoknak 1 állítási lyuk van kívül és 5 állítási lyuk belül, ami összesen 5 állítási lehetőséget biztosít, a magasság 2cm-enként állítható.

Referencia számok: 250280,250281

A megfelelő magasság beállításához lazítsa meg a záró gyűrűt, nyomja be a fém rögzítő gombot, csúsztassa a kívánt magasságnak megfelelő tengelyen található lyukba, ügyeljen arra, hogy a rögzítő gomb teljesen átmenjen a csövön (egy kattantást hall), majd rögzítse a záró gyűrűt. Minden használat előtt győződjön meg, hogy a rögzítő gomb a kívánt pozícióban van és a bot megfelelő stabilitást biztosít.

Bot összecukása: húzza szét az alsó két csövet egymásból, hajtsa egymásra, majd ismételve meg ezt a műveletet a további részekkel is. Ezáltal a bot 4 részre összecukható, kis helyen elfér.

Bot összeszerelése: fogja meg a bot markolatát függőleges helyzetben, markolattal felfele és várja meg, amíg teljesen a helyére, egymásba kerülnek a csövek. 1-2 másodperc után ellenőrizze, hogy minden cső a helyén van-e.

Használat közben tartsa a botot a testéhez közel a balesetek elkerülése végett.

##### **3. Tisztítás**

A terméket rendszeresen tisztítsuk száraz tiszta anyaggal. A markolat tisztításához karcmentes folyékony tisztítószer ajánlott a szennyeződés elkerülése érdekében. Sose használjon olajos szereket, sérülésveszélyt okozhat! A botvéggumikat rendszeresen kell cserélni és ellenőrizni.

#### 4. Anyaga

Anyaga duralumínium, polipropilén markolattal.

#### 5. Hulladék

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

#### 6. Műszaki leírás

Garancia 2 év a vásárlás napjától számítva, gyártási hibák esetén. A termék biokompatibilis. Szabvány: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Használati idő: 2év.

**IT-** Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Seguire le indicazioni e tenerle al sicuro! Se questo aiuto viene usato da altre persone, le stesse devono essere ben informate sui seguenti suggerimenti prima dell'uso.

#### 1. Norme di sicurezza

- ♥ Rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato per configurare l'apparecchio e per imparare ad usarlo in modo adeguato.
- ♥ Non conservare all'esterno, non lasciare al sole (Attenzione a non lasciare all'interno di una macchina sotto il sole!!).
- ♥ Non usare con temperature estreme (superiori a circa 38°C o 100°F o inferiori a 0°C o 32°F).
- ♥ Controllare regolarmente tutti i componenti di questo articolo (fusto, estremità, impugnatura..).
- ♥ Reggere saldamente il prodotto durante l'uso.
- ♥ In caso di caduta, lasciar cadere il prodotto per non cadervi sopra.
- ♥ Spostarsi sempre lentamente facendo piccoli passi per fare in modo che la distribuzione del peso sia regolare e la posizione sia stabile e sicura.
- ♥ Non usare su superfici scivolose (pavimento bagnato, neve, ghiaccio..) né sulle scale!!
- ♥ Non usare per scopi diversi da quello per cui questo prodotto è destinato: ad esempio, non alzare o spostare mobili!!
- ♥ Osservare SEMPRE i limiti di peso indicati sull'etichetta o nelle istruzioni.
- ♥ Controllare la stabilità del prodotto prima dell'uso.
- ♥ Non modificare questo articolo. Se necessario, usare solo parti originali per le riparazioni. Solo personale qualificato è autorizzato a riparare questo articolo.
- ♥ Non appendere NIENTE nella parte anteriore del prodotto. Potrebbe causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- ♥ In caso di lungo inutilizzo, far controllare il bastone dal proprio rivenditore specializzato.
- ♥ Attenzione ai buchi, alle deformazioni nel terreno e alle griglie di protezione degli alberi che possono causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- ♥ Controllare l'usura dell'estremità e sostituirla se necessario.
- ♥ Tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere notificati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

#### 2. Installazione

##### Uso previsto:

Gli ausili per la deambulazione sono utilizzati per due scopi: come parte di un programma di riabilitazione quando l'utilizzatore si sta riprendendo da un infortunio o da un'operazione e come aiuto a lungo termine alla mobilità quando l'utilizzatore ha una difficoltà permanente a camminare.

Questi dispositivi aiutano a mantenere l'equilibrio, aiutano nella prevenzione delle lesioni (in particolare le cadute), e permettono alla persona di assistere alle proprie commissioni in modo indipendente. Gli ausili per la mobilità possono essere utilizzati all'interno o all'esterno, a seconda del modello.

Gli ausili per la mobilità sono utilizzati per modificare la ridistribuzione del peso: parte del peso trasportato attraverso le gambe quando si cammina viene trasferito attraverso le braccia dal telaio o dal bastone a seconda di come è appoggiato per il sostegno. I prodotti dotati di sedile consentono un breve riposo all'utente.

##### Indicazioni

- Perdita di autonomia dovuta a disturbi della deambulazione
- disturbi dell'equilibrio e/o della postura
- Problemi di deambulazione
- Programma di riabilitazione dopo un infortunio o un'operazione

##### Contra indicazione

Non utilizzare in caso di:

- Grave disturbo cognitivo
- Grave perdita dell'equilibrio
- Gravi disturbi motori o della percezione
- Debolezza degli arti superiori

La messa in servizio di questo prodotto deve essere effettuata solo da personale qualificato. Un'errata regolazione potrebbe comportare un uso errato e un rischio di incidenti. Il prodotto deve pertanto essere adattato individualmente ad ogni paziente da personale qualificato. Non esitare a chiedere al rivenditore in caso di dubbio.

#### Misura dell'altezza del bastone

Il bastone deve avere una corretta altezza per camminare in modo sicuro.

1. Indossare scarpe durante la misura dell'altezza. 2. Stare dritti in piedi, braccia distese lungo il corpo.
3. Chiedere a qualcuno di misurare l'altezza pavimento-polso. Questa è l'altezza del bastone.
4. Togliere l'estremità.
5. Segare il bastone all'altezza desiderata.
6. Riposizionare l'estremità.

#### Come camminare con un bastone?

1. Tenere il bastone sul lato opposto alla gamba lesa.
2. Fare un passo in avanti con la gamba lesa e spostare in avanti il bastone contemporaneamente.
3. Inclinare il peso del corpo sul bastone.
4. Trasferire il peso del corpo sulla gamba lesa e spostare in avanti l'altra gamba.

5. Il bastone deve essere spostato in avanti al massimo con la distanza equivalente a quella di un passo. Se si sente un effetto di stiramento durante l'uso, significa che il bastone è stato spostato troppo in avanti.

6. Se si usa il bastone ogni giorno e non occasionalmente, a seguito di un incidente, tenere il bastone nella mano più forte e portare il peso su quel lato del corpo.

In caso di riabilitazione con un fisioterapista, è possibile che chieda di seguire un metodo specifico e diverso dal metodo spiegato qui.

#### 3. Manutenzione

Il prodotto deve essere pulito regolarmente con uno straccio pulito e asciutto. L'impugnatura deve essere pulita con un detersivo in crema non abrasivo. Non lubrificare!! Rischio di caduta!!

Le estremità devono essere controllate e cambiate regolarmente; non esitare a chiedere al proprio rivenditore.

#### 4. Materiali

L'Impugnatura può essere in legno, plastica o metallo, fusto in legno e punta in gomma.

#### 5. Trattamento dei rifiuti

Si prega di smaltire questo prodotto ai sensi delle direttive regionali.

#### 6. Caratteristiche tecniche

Questo prodotto è garantito per 24 mesi dalla data di acquisto, contro eventuali difetti di fabbricazione. Conforme alle norme: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatibile. Durata dell'uso 2 anni.

**TR-** Lüften kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

#### 1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakılmaya dikkat edilmelidir!!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (gövde, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- ♥ Düşme anında, ürün üzerine düşmemek için ürünü bırakınız.
- ♥ Ağırılık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- ♥ Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır!!
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz!!
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- ♥ Ürün ucuna HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- ♥ Uçunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir.
- ♥ Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.

## 2. Kurulum

### Kullanım amacı:

Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır.

Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir.

Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır. Ürünlerde modele göre kısa molalara imkan tanıyan bir oturma bölümü bulunur.

### Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında
- Denge ve duruş bozukluklarında
- Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda
- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

### Kontraendikasyonlar:

Kullanılmaması gereken durumlar:

- Ciddi kognitif bozukluklarda (bilişsel bozukluk, idrak bozukluğu)
- Ciddi denge kayıplarında
- Ciddi motor ve algılama bozukluklarında
- Kollarda kuvvetsizlik

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

### Baston yüksekliği ölçüsü

Güven içinde yürümek için bastonun doğru bir yüksekliği olmalıdır.

- 1.Yükseklik ölçüsü alınırken ayakkabı giyiniz.
- 2.Kollarınız düz şekilde dik durunuz.
- 3.Bir üçüncü şahıstan zemin-sap arası yüksekliği ölçmesini isteyiniz.
- 4.Uyarı: bastonun yüksekliğidir.
- 5.Ucu çıkarınız.
- 6.Bastonu arzulan yüksekliğe uygun kesiniz.
- 7.Ucu tekrar takınız.

### Bir baston ile nasıl yürünmelidir?

- 1.Bastonu zayıf bacağın karşı tarafına alınız.
  - 2.Zayıf bacak ile öne doğru adım atınız ve aynı zamanda baston ile ilerleyiniz.
  - 3.Vücut ağırlığınızı baston üzerine yükleyiniz.
  - 4.Vücut ağırlığınızı zayıf bacak üzerine aktarınız ve diğer bacağı ilerletiniz.
  - 5.Baston, en fazla bir adıma eşdeğer bir mesafede ilerletilmelidir. Kullanım esnasında, bacakta bir gerilme hissediyorsanız, bastonu fazlasıyla ilerlettiğiniz anlamına gelmektedir.
  - 6.Bastonu kaza sonrası değil de günlük kullanıyorsanız, bastonu kuvvetli elinizle tutunuz ve vücut ağırlığınızı vücudunuzun o tarafına geçiriniz.
- Bir fizyoterapist ile rehabilitasyon uyguluyorsanız, fizyoterapistin yukarıda anlatılan yöntemden farklı ve özelleştirilmiş bir yöntem izletmesi mümkündür.

### 3. Bakım

Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir. Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır!! Düşme riski bulunmaktadır!! Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.

### 4. Malzemeler

Saplar, ağaçtan, plastikten veya metaldendir, gövdesi ağaçtan ve uçtan oluşmaktadır.

### 5. Atık işlemleri

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

### 6. Teknik özellikler

Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 24 ay garantilidir. DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 standartlarına uygundur. Biyoyoumludur. Kullanım süresi 2 yıl.

**HR-**MOLIMO Pažljivo pročitajte te bilješke prije uporabe. Pazite da slijedite upute i držite ih na sigurnom mjestu!

Ako se ova pomoć koristi za druge osobe, moraju se u potpunosti obavijestiti o tim sigurnosnim upozorenjima prije uporabe.

### 1. Sigurnosne oznake

- ♥ Uvijek se savjetujte s liječnikom ili dobavljačem kako biste utvrdili pravilnu prilagodbu i uporabu uređaja.
- ♥ Nemojte skladištiti izvana i ne ostavljati pod suncem (Oprez: nemojte ostaviti proizvod u automobilu u slučaju visoke vanjske temperature!).

- ♥ Nemojte koristiti u ekstremnim temperaturama (iznad 38 ° C ili ispod 0 °).
- ♥ Pažljivo provjerite sve dijelove ove stavke (štap, držač, držač ...).
- ♥ Držite čvrsto i potpuno ručicu tijekom uporabe.
- ♥ U slučaju pada: neka proizvod padne na stranu, tako da ne padnete na njega.
- ♥ Uvijek krenite naprijed mirno i kratkim koracima kako biste osigurali dobru ravnotežu vaše težine i izbjegnuli izgubiti ravnotežu.
- ♥ Nemojte ga koristiti na mokrim ili ledenim površinama. (Snijeg, led, voda)!
- ♥ Nemojte koristiti u stepenicama, ozbiljan rizik od ozljeda!
- ♥ Koristite samo kao pomagala za pješčenje i na odgovarajući način: nemojte koristiti kao polugu ili premjestiti namješčaj.
- ♥ UVIJEK promatrajte ograničenje težine na označavanju štapića.
- ♥ Na ovom uređaju ne smije se ništa mijenjati. Koristite samo originalne dijelove kako biste zamijenili slomljene ili oštećene dijelove i neka to radi tehničko osoblje.
- ♥ Nakon sastavljanja pomagala za pješake, provjerite je li sigurno zaključan
- ♥ Otvorite položaj i pustite na zemlju prije uporabe.
- ♥ UVIJEK provjerite jesu li pomagala za hodanje i pričvršćivanje pravilno i čvrsto zaključani na mjestu prije uporabe.
- ♥ NEMOJTE objesiti ništa na pješčkoj pomoći.
- ♥ Ako niste dugo koristili pomagalo za hodanje, neka ga pregleda tehničko osoblje prije korištenja.
- ♥ Budite oprezni pri uporabi: pazite na rupe i deformacije u podu.
- ♥ Usisna kapica ne smije biti previše istrošena. Ako poklopac pokazuje znatno trošenje, zamolite svog dobavljača ili medicinskog osoblja da ju zamijeni.
- ♥ O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i / ili pacijent osnovani.

### 2. Instalacija

Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta. Uređaj mora individualno prilagoditi tehničko osoblje kako bi odgovaralo vašim potrebama. Uпитajte tehničko osoblje kako koristiti ovaj proizvod i provjerite jeste li jasno razumjeli njihovo objašnjenje. U slučaju sumnje, nemojte se ustručavati ponovno pitati.

### Podešavanje visine:

Točna duljina trupa je ključ za sigurnu upotrebu i bolju mobilnost.

- 1.Obavite mjerenja dok nosite redovite cipele za šetnju.
2. Postavite uspravno, dopustite rukama da se opuste (s normalnim zavojem u lakat) na vašim stranama.
3. Imajte drugu osobu koja mjeri udaljenost od ručnog zgloba prema dolje . Ova dužina je prava duljina štapa za vas.
4. Uklonite gumenu vrh
5. Prilagodite štap na ispravnu duljinu
6. Stavite gumenu vrh na štapiću.

### Sigurno hodanje s štapom na ravnim površinama:

- 1.Drži štap u ruci na svojoj «dobroj» strani tako da pruža potporu suprotnom donjem dijelu
2. Napravite korak s «lošom» nogom i istovremeno izvucite truh. Premjestite truh i ozlijeđenu nogu naprijed zajedno.
3. Oslobodite težinu kroz ruku koja drži štap po potrebi
- 4.Uvijek lošu nogu prepostavite prvi puni opterećujući korak na razini površine
- 5.Štap treba pomaknuti udaljenost od jednog prosječnog koraka naprijed sa svakim potezom. Ne biste trebali osjećati da se istežete kako biste uhvatili štap ili da se krećete ispred njega.

Ako koristite štap za opću pokretljivost, a ne ozljedu, držite štap pomoću svoje dominantne ruke i podignite težinu na ovoj strani tijela. Ako radite s fizičkim terapeutom zbog ozljede, on ili ona možda imaju specifičan plan hodanja koji se razlikuje od ove.

### 3. Čišćenje

Štap se mora redovito čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom. NEMOJTE koristiti ULJE! Opasnost od klizanja! Obratite se svom prodavaču ili tehničkom osoblju kako biste redovito provjeravali pješčke pomagala. Gumenu dijelovi moraju se redovito provjeravati i mijenjati.

### 4. Materijali

Ručke mogu biti u drvu, metalu ili plastici. Drveni štap. Gumenu vrh.

### 5. Zbrinjavanje

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

### 6. Tehničke specifikacije

Ovaj proizvod ima 24-mjesečno jamstvo, od datuma kupnje, protiv bilo kakvih nedostataka u proizvodnji. Norme: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO10993-1. Biokompatibilni. Rok uporabe: 2 godine.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

**PT-** Leia, por favor, estas instruções cuidadosamente antes de usar. Siga-as e mantenha-as num local seguro! Se este auxílio de marcha for utilizado por outras pessoas, estas devem ser totalmente informadas acerca destas instruções antes do utilizar.

### 1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte sempre o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e utilização do dispositivo.
- ♥ Não armazene no exterior e não deixe exposto ao sol (cuidado: não deixe o produto num carro em caso de altas temperaturas externas!!).
- ♥ Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38 ° C ou 100 ° F ou abaixo de 0 ° ou 32 ° F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todas as partes deste item (vara, alça, ponteira ...).
- ♥ Segure firmemente a alça ao utilizar.
- ♥ Em caso de queda: deixe que o produto caia de lado, para que não caia sobre ele.
- ♥ Avance sempre cuidadosamente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o equilíbrio.
- ♥ Não utilize em superfícies molhadas ou com gelo. (neve, gelo, água)!!
- ♥ Não utilize em escadas, alto risco de lesões!!
- ♥ Utilize apenas como auxiliar de marcha e de maneira apropriada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- ♥ Observe sempre o limite de peso na etiqueta do produto.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser feita neste dispositivo. Utilize apenas peças originais para substituir as peças danificadas ou com defeitos e solicite essa alteração à equipa técnica.
- ♥ Após montar o auxiliar de marcha, verifique se está travado com segurança na posição ABERTA e nivelado com o chão antes de usar.
- ♥ Teste sempre o produto, verificando se este e os acessórios estão travados de maneira adequada e segura antes de usar.
- ♥ NÃO pendure nada no auxílio de marcha.
- ♥ Caso você não tenha usado sua ajuda para caminhar por um longo tempo, deixe-a verificada pela equipe técnica antes de usá-la.
- ♥ Tenha cuidado ao usar: cuidado com os buracos e as deformações no chão.
- ♥ A ponteira não deve estar muito desgastada. Se a ponteira apresentar desgaste considerável, peça ao seu fornecedor ou equipa de enfermagem para substituí-la.

### 2. Uso pretendido, indicações e contra-indicações

#### Utilização pretendido:

O andarilhos são utilizados para dois propósitos: como parte de um programa de reabilitação quando o utilizador está em recuperação de uma lesão ou operação e como um auxílio à mobilidade a longo prazo quando o utilizador tem dificuldade permanente em caminhar.

Estes dispositivos ajudam a manter o equilíbrio, ajudam na prevenção de lesões (principalmente quedas) e permitem que a pessoa faça as suas tarefas de forma independente. Os andarilhos podem ser usados em ambientes internos ou externos, dependendo do modelo.

Os andarilhos são usados para modificar a redistribuição de peso: parte do peso transportado pelas pernas ao caminhar é transferida pelos braços da estrutura ou do bastão, à medida que é apoiado. Os produtos equipados com um assento permitem um descanso curto para o utilizador.

#### Indicações

- Perda de autonomia devido a distúrbios
- Distúrbios de equilíbrio e / ou postura
- Problemas de marcha
- Programa de reabilitação após uma lesão ou operação

#### Contra-indicação

Não use em caso de:

- Distúrbio cognitivo grave - Perda severa de equilíbrio - Distúrbios motores ou de percepção graves - Fraqueza nos membros superiores
- Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a usá-lo. Uma utilização ou ajuste incorreto pode levar à sobrecarga do dispositivo ou do paciente.

O dispositivo deve ser ajustado individualmente pela equipa técnica para atender às suas necessidades. Pergunte à equipa técnica como usar este produto e certifique-se que entende claramente a explicação. Em caso de dúvida, não hesite em perguntar novamente.

#### Ajuste de altura:

O comprimento correto do auxílio de marcha é a chave para uma utilização segura e para uma melhor mobilidade.

1. Verifique as medidas utilizando sapatos de caminhada regulares.
2. De pé, deixe os braços relaxados (com uma curva normal no cotovelo) ao lado do corpo.
3. Peça a uma segunda pessoa que meça a distância da articulação do pulso até o chão. Esse número é o comprimento certo de auxílio de marcha para si.
4. Remova a ponteira.
5. Verifique se o auxílio está com o comprimento correto

6. Coloque a ponteira no auxílio.

#### Para andar em segurança com o auxílio de marcha em superfícies planas:

1. Segure o auxílio de marcha na mão, no seu lado «bom», de forma a que ele apoie o membro inferior oposto
2. Dê um passo com a perna “má” e coloque o auxílio à frente ao mesmo tempo.
3. Mova o auxílio e a perna afetada para a frente ao mesmo tempo.
4. Apoie o seu peso com o braço segurando o auxílio, conforme necessário
5. A primeira etapa completa de sustentação de peso deve ser completa sempre com a perna “má” em superfícies planas.
6. O auxílio de marcha deve ser movido à distância de um passo médio à frente de cada movimento. Não deve sentir que se está esticando para alcançar o auxílio ou andar à frente dele.

Se utilizar o auxílio para mobilidade geral, em vez de uma lesão, segure o auxílio com a mão dominante e mantenha peso neste lado do corpo. Se estiver a trabalhar com um fisioterapeuta devido a uma lesão, ele ou ela podem ter um plano específico, diferente deste, para caminhar com o auxílio.

### 3. Limpeza

O auxílio deve ser limpo regularmente com um detergente de limpeza suave e um pano macio. Nunca utilize substâncias oleosas!! Perigo, pode escorregar!! Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar o auxílio de marcha regularmente.

As ponteiras devem ser verificadas e trocadas regularmente.

### 4. Materiais

As alças podem ser de madeira, metal ou plástico. Estaca de madeira. Ponteira de borracha.

### 5. Eliminação

Descarte este produto de acordo com o regulamento regional de eliminação de resíduos.

### 6. Especificações técnicas

Este produto tem uma garantia de 24 meses, a partir da data da compra, contra qualquer defeito de fabrico. Normas: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO10993-1. Biocompatível. Duração de uso 2 anos.